



# astat info

Nr. 19  
24.05.11

## presse | stampa

## 15. Allgemeine Volkszählung

9. Oktober 2011

Die kommende Volks- und Wohnungszählung findet zum Stichtag 9. Oktober 2011 statt. Der Erhebungsbereich umfasst die Bevölkerung mit ständigem Wohnort (bzw. Wohnsitz) und die anwesende Bevölkerung auf Gemeindeebene. Die Haushalte, Gemeinschaften, vorübergehend anwesenden Personen, die Wohnungen und anderen Unterkünfte, die Gebäude und - nur in Südtirol - die Erklärungen über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen bilden die Erhebungseinheiten.

### Größerer Einsatz von elektronischen Hilfsmitteln

Die Neuerungen bei den kommenden Großzählungen betreffen sowohl die Inhalte als auch die Organisation. Dazu zählt unter anderem der Einsatz von elektronischen Hilfsmitteln bei der Datenerfassung, der gleichzeitig die Qualität und zeitgerechte Veröffentlichung gewährleistet. Einerseits soll damit der Aufwand für die Bürgerinnen und Bürger, die den Fragebogen ausfüllen sollen, verringert werden, andererseits soll auch die Arbeit der Gemeinden, die seit jeher als Drehscheibe bei den Zählungen fungieren, erleichtert werden.

## 15° Censimento generale della popolazione

9 ottobre 2011

Il prossimo Censimento della popolazione e delle abitazioni avrà come data di riferimento il 9 ottobre 2011; il campo di osservazione è costituito - a livello di ciascun comune - dalla popolazione abitualmente dimorante (ossia residente) nonché da quella presente. Le unità di rilevazione sono le famiglie, le convivenze, le persone temporaneamente presenti, le abitazioni e gli altri tipi di alloggio, gli edifici e - per la sola provincia di Bolzano - le dichiarazioni di appartenenza/aggregazione ai tre gruppi linguistici.

### Largo impiego di strumenti telematici

Le novità per la prossima tornata censuaria riguardano sia i contenuti informativi, sia gli aspetti organizzativi, che prevedono tra l'altro l'impiego di strumenti telematici per la raccolta dei dati, assicurandone al contempo l'accuratezza e la tempestività di diffusione. Lo scopo è, da una parte, quello di ridurre il fastidio statistico presso le famiglie e di diminuire il carico per i cittadini chiamati a compilare i questionari e, dall'altra, quello di limitare l'onere operativo per i Comuni che da sempre sono al centro delle operazioni censuarie.

Die 15. Volks- und Wohnungszählung wird eine listen-gestützte Zählung sein: Die Ermittlung der Bürgerin-nen und Bürger erfolgt auf der Grundlage der melde-amtlichen Listen der Gemeinden, die den aktuellen Bevölkerungsstand einer Gemeinde vollständig wider-spiegeln.

### Die Haushalte können den Frage-bogen über Internet ausfüllen

Die wichtigste Neuerung betrifft jedoch den Rücklauf der Fragebögen. Die Bürger haben nämlich die Mög-lichkeit, die Fragebögen (Haushaltsbogen) über **verschiedene Kanäle** zurückzugeben:

1. Ausfüllen über Internet; dabei ist der Zugangscode zu verwenden, der der Bezugsperson des Fami-lienbogens Anfang Oktober in einem Brief mitge-teilt wird. Dies ist sicherlich die schnellste und ein-fachste Variante;
2. „unterstütztes“ Ausfüllen bei den Bürgerschaltern in den Gemeindeämtern, wo ausgebildetes Perso-nal den Bürgern auf Anfrage behilflich sein wird;
3. Ausfüllen des Papierfragebogens zu Hause und Abholung des Fragebogens durch einen Zähler;
4. Ausfüllen des Papierfragebogens zu Hause und Abgabe beim ASTAT.

Sollte es für einen Haushalt unmöglich sein, einen der ersten vier Kanäle zu nutzen, erhält er auf Anfrage:

5. Hilfe eines Zählers zum „unterstützten“ Ausfüllen zu Hause.

### Das ASTAT koordiniert, betreut und kontrolliert den Zählungs-ablauf in Südtirol

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) wird die ord-nungsgemäße Durchführung der Zählungstätigkeiten koordinieren und kontrollieren und die Gemeinden in den einzelnen Phasen der Zählung unterstützen. Auch die Bürgerinnen und Bürger können auf die Un-terstützung des ASTAT zählen: Bei Fragen oder Pro-blemen können sie sich an ein Call Center (grüne Nummer: 800 649 122) mit zweisprachigen Mitarbei-tern wenden.

Il 15° Censimento generale della popolazione e delle abitazioni sarà un censimento assistito da lista ana-grafica: l'individuazione dei cittadini viene effettuata sulla base della Lista Anagrafica Comunale, che forni-sce un quadro completo e aggiornato della popola-zione di un Comune.

### Le famiglie possono compilare il questionario in internet

La principale innovazione riguarda però la **possibilità di risposta "multicanale"**, ovvero le famiglie avranno a disposizione una pluralità di canali per la restitui-zione del questionario (foglio di famiglia):

1. compilazione via web, utilizzando il codice di ac-cesso ad Internet comunicato per lettera, i primi giorni di ottobre, all'intestatario del foglio di fami-glia. È questa, indubbiamente, la soluzione più snella e pratica;
2. compilazione "assistita" nei Centri Comunali di Raccolta istituiti presso gli uffici comunali, dove personale specializzato, su richiesta, assisterà i cittadini in fase di compilazione;
3. compilazione del modello cartaceo a casa propria e ritiro del modello da parte di un rilevatore;
4. compilazione del modello cartaceo a casa propria e consegna presso il punto provinciale di ritiro, isti-tuito presso la sede ASTAT.

Solo in caso di impossibilità ad utilizzare uno dei primi quattro canali, la famiglia potrà richiedere la

5. compilazione "assistita" a casa propria, attraverso l'intervento della figura del rilevatore.

### L'ASTAT ha il compito di seguire, co-ordinare e monitorare le operazioni censuarie in provincia di Bolzano

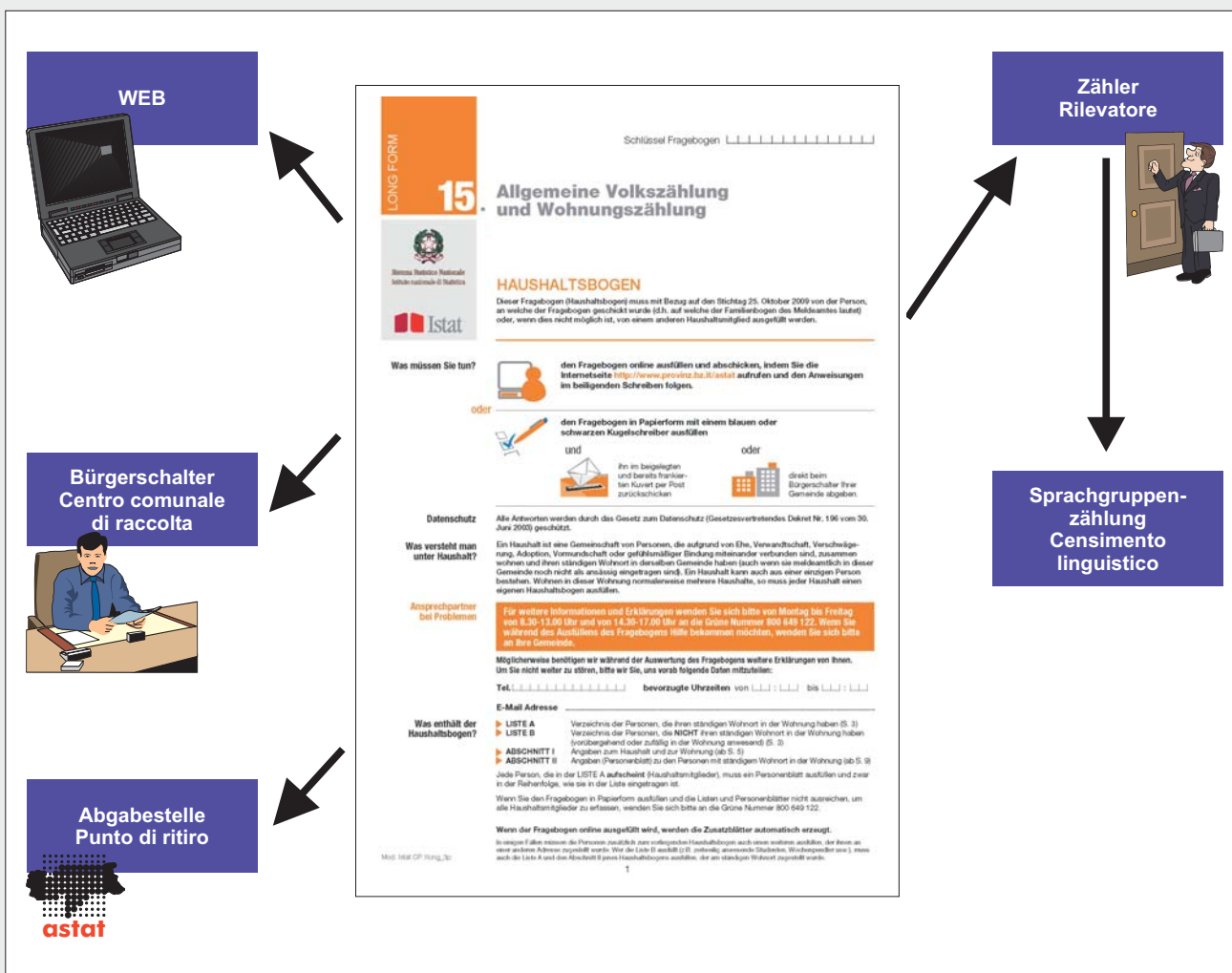
L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) avrà il com-pito di coordinare e monitorare lo svolgimento rego-lare delle operazioni di censimento e di assistere i Comuni nelle varie fasi di rilevazione. Anche i cittadini potranno contare sull'aiuto dell'ASTAT: è stato infatti allestito un call center (numero verde: 800 649 122), munito di personale bilingue, al quale la popolazione potrà rivolgersi in caso di dubbi o difficoltà.

Nach dem Projekt Info&For im Jahr 2008 und der parallelen Sitzung im Rahmen der 30. Anusca-Tagung in Meran im Jahr 2010 organisiert das ASTAT zusammen mit Anusca (Associazione Nazionale Ufficiali di Stato civile e d'Anagrafe) und dem Regierungskommissariat am 24. Mai 2011 eine Arbeitstagung unter dem Titel „Zählung 2011: die neuen Verfahren“. Bei dieser Gelegenheit sei dem Gemeindenverband sowie den Statistik- und Meldeämtern aller Südtiroler Gemeinden für die Zusammenarbeit bei den Zählungsvorbereitungen gedankt.

Dopo il progetto Info&For del 2008 e la sessione parallela nell'ambito del 30° Convegno Anusca di Merano del 2010, l'ASTAT in collaborazione con l'Anusca (Associazione Nazionale Ufficiali di Stato civile e d'Anagrafe) e il Commissariato del Governo ha organizzato per il 24 maggio la giornata di studio "Il Censimento 2011: le nuove modalità". Si coglie l'occasione per ringraziare il Consorzio dei Comuni, gli Uffici di statistica e i Servizi demografici di tutti i Comuni della provincia di Bolzano per la collaborazione prestata in occasione dei preparativi precensuari.

Graf. 1

**Rückgabe über mehrere Kanäle**  
**La restituzione multicanale**



© astat 2011 - sr

**Hinweis für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die **Grüne Nummer 800 649 122**

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:** Per ulteriori informazioni, si prega di rivolgersi al **numero verde 800 649 122**

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).